

Utilisation de la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite en FLE chez les étudiants de la faculté de pédagogie de Minia

Ola Yahia Fangary Ali

Assistante au département des Curricula et des Méthodologie
Faculté de pédagogie – Université de Minia

Dr. Gamal Hussein Osman

Professeur émérite de la didactique
du FLE, Faculté
de Pédagogie de Minia

**Dr. Mohamed Gomaa Refaï
Ibrahim**

Maître de conférences de la
didactique du FLE, Faculté
de pédagogie de Minia

Résumé :

Les difficultés de la compréhension écrite peuvent poser beaucoup de problèmes chez les étudiants sur tous les niveaux. Cette recherche vise à repérer et à remédier aux difficultés de la compréhension écrite en FLE chez les étudiants de 2^{ème} année de la faculté de pédagogie de Minia. Pour atteindre cet objectif, la chercheuse a adressé un questionnaire aux experts en vue de déterminer les compétences de la compréhension écrite nécessaires aux étudiants de la deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia. Ensuite, la chercheuse a préparé et a appliqué un test diagnostique en vue de déterminer les difficultés de la compréhension écrite chez les mesurer les compétences de la compréhension en lecture chez ces étudiants de 2^{ème} année de la faculté de pédagogie de Minia. Pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite en FLE chez les étudiants de 2^{ème} année de la faculté de pédagogie de Mini, la chercheuse a préparé et a expérimenté un programme basé sur la stratégie de l'enseignement réciproque. L'échantillon de cette recherche se compose d'un seul groupe expérimental (45 étudiants) parmi les étudiants de deuxième année au département du français de la faculté de pédagogie de Minia. Un pré/post test a été utilisé pour vérifier l'efficacité du programme proposé. Les résultats de cette recherche montrent qu'il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental au pré – post test de la compréhension en lecture en faveur du post test. La valeur de " T " est (20.628) cela indique qu'il y a une différence significative au niveau 0,01. Ces résultats

montrent l'efficacité de l'enseignement réciproque dans la remédiation aux difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année au département du français de la faculté de pédagogie de Minia.

Mots clés : Compréhension écrite – enseignement réciproque – difficultés de la lecture

استخدام استراتيجية التدريس التبادلي لعلاج صعوبات الفهم الكتابي باللغة الفرنسية كلغة أجنبية لدى طلاب كلية التربية جامعة المنيا

علا يحيى فنجري علي

معيد بقسم مناهج وطرق التدريس كلية التربية جامعة المنيا

دكتور / محمد جمعة رفاى إبراهيم

دكتور / جمال حسين عثمان

مدرس مناهج وطرق التدريس اللغة

استاذ مناهج وطرق تدريس اللغة الفرنسية المتفرغ

الفرنسية - كلية التربية - جامعة المنيا

- كلية التربية - جامعة المنيا

مستخلص :

تهدف هذه الدراسة الى حصر و علاج صعوبات الفهم الكتابي باللغة الفرنسية كلغة أجنبية , لدى طلاب الفرقة الثانية بكلية التربية جامعة المنيا .

ولتحقيق هذا الهدف أعدت الباحثة 3 أدوات :

- قائمة بمهارات الفهم الكتابي اللازمة لطلاب الفرقة الثانية شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة المنيا .
- اختبار تشخيصى لتحديد صعوبات الفهم الكتابي لدى طلاب الفرقة الثانية شعبة اللغة الفرنسية بكلية التربية جامعة المنيا .
- اختبار قبلى بعدى للتحقق من فاعلية البرنامج المقترح .

ولعلاج صعوبات الفهم الكتابي باللغة الفرنسية كلغة أجنبية لدى طلاب الفرقة الثانية بكلية التربية جامعة المنيا، قامت الباحثة باعداد برنامج قائم على استراتيجية التدريس التبادلي. بعد اختيار العينة وتطبيق البرنامج على مجموعة واحدة (45 طالباً وطالبة) وتحليل النتائج توصلت الباحثة الى وجود فرق ذات دلالة احصائية بين متوسط درجات الطلاب فى الاختبار القبلى والبعدى للفهم الكتابي لصالح الاختبار البعدى. قيمة ت (20,628) عند مستوى .01, 0. مما يؤكد فاعلية استراتيجية التدريس التبادلي في علاج صعوبات الفهم الكتابي باللغة الفرنسية كلغة أجنبية لدى طلاب الفرقة الثانية بكلية التربية جامعة المنيا.

الكلمات المفتاحية : الفهم الكتابي – التدريس التبادلي – صعوبات القراءة

Introduction:

La lecture est la nourriture de l'esprit et de l'âme. C'est à travers la lecture qu'on peut reconnaître les cultures des autres pays. Dans ce sens, la lecture est l'une des exigences les plus importantes de la vie de l'individu, grâce à laquelle elle permet d'acquérir des connaissances et de nouvelles informations, d'enrichir le bagage linguistique et de développer l'aspect culturel de l'individu.

On remarque que, l'objectif de la lecture du texte est double : il permet de mieux comprendre un texte afin de mieux apprécier le sens et il permet de rendre compte de la compréhension du texte d'une façon cohérente (Helmy, 2012).

C'est pourquoi, l'activité de compréhension consiste en la construction mentale d'une représentation de ce qui est écrit. Elle nécessite une attention et un effort important pour coordonner les différents types d'informations et les intégrer en une représentation cohérente. Elle fait appel à des capacités de traitement du lexique, de la syntaxe de phrase et de la syntaxe des textes. Elle mobilise l'ensemble des connaissances du lecteur, à partir desquelles il peut reconstituer l'implicite du texte par des inférences (O. N. L, 2005, P. 14).

Dans ce cadre, la compréhension en lecture est un élément nécessaire du processus de lecture. Elle est l'axe principal de ce processus parce qu'une lecture sans compréhension n'a pas de valeur. De plus, elle aide le lecteur à acquérir les connaissances, la réflexion, la personnalité du lecteur et à développer la vie humaine (Abdel Satar, 2011).

La compréhension écrite a une place primordiale parmi les autres compétences langagières. Malgré son importance, il y a encore de grandes difficultés à propos de cette compétence chez la majorité des apprenants. Cette remarque a été affirmée par plusieurs études antérieures : (L'étude d'Osman 1993, l'étude de Gabr 2014, l'étude d'El Safy 2005, l'étude d'Abdel Satar 2011, l'étude de Gadou 2014, l'étude de Fouad 2014 et l'étude d'Ibrahim 2015), qui ont montré que le niveau des étudiants de la faculté de pédagogie est faible en ce qui concerne les compétences de la compréhension écrite.

De même, la chercheuse a appliqué une étude pilote sur les étudiants de deuxième année à la section de français faculté de pédagogie de Minia (70 étudiants dans le deuxième semestre de l'année universitaire 2016/2017). Dans cette étude, la chercheuse a fait passer un test de compréhension écrite auprès les étudiants cibles pour mesurer leur niveau en compréhension écrite. Les résultats de ce test ont montré que les apprenants ont des faiblesses dans les compétences de la compréhension écrite.

Ibrahim (2011) affirme que les étudiants qui ont des difficultés en lecture sont retardés dans les autres domaines de l'enseignement. C'est parce qu'ils perdent l'outil (la lecture) qui les aide à acquérir les informations dans les différents domaines de connaissance. Par conséquent, ils perdent les supports principaux qui contribuent au développement de l'intelligence en général. Ces étudiants perdent, également, leur intérêt à l'étude et leur motivation vers l'enseignement.

De sa part, El Naghy (2016, P.3) déclare que les difficultés concernant les compétences de la compréhension écrite

peuvent être attribuables au fait que les enseignants n'entraînent pas les apprenants à utiliser les stratégies de lecture qui pourraient les aider à mieux comprendre des textes en français. Aussi, l'interaction entre les apprenants eux-mêmes n'existe pas, il n'y a que l'interaction entre l'enseignant et les apprenants pour poser et répondre aux questions. Des stratégies d'enseignement qui rendent l'apprenant actif, comme le remue-méninges, le travail coopératif et l'enseignement réciproque ne sont pas utilisées en classe de FLE.

Dans ce cadre, Palincsar & Brown (1984) proposent l'approche d'enseignement réciproque ; cette dernière a été suggérée afin de développer la compréhension écrite auprès d'apprenants qui démontrent de faibles niveaux de compréhension, mais qui ont un bon niveau de décodage. Quatre stratégies (prédire, clarifier, questionner et résumer) modélisées par l'enseignant et proposées dans un environnement de pratique guidée sont au cœur de cette approche (Rita, 2012).

En effet, l'enseignement réciproque est une pratique pédagogique très dynamique. Palincsar et Brown (1984) ont constaté que les apprenants en difficulté avaient amélioré leurs compétences en compréhension écrite à la suite de séances d'enseignement réciproque. Cette stratégie peut être utile pour tous les types de lectures (Spivey & Cuthbert, 2006).

La stratégie de l'enseignement réciproque est une méthode interactive visant à développer la compréhension et la communication orales à travers les activités stratégiques suivantes : faire le résumé d'un

texte, formuler des questions à propos de ce texte, clarifier les difficultés rencontrées et créer une image mentale par rapport du texte lu (El- Safy, 2005).

Problématique de l'étude:

La problématique de la recherche actuelle se détermine dans le fait que les apprenants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia ont beaucoup de difficultés en compréhension écrite. Pour envisager ce problème, la recherche actuelle va répondre aux questions suivantes :

- 1- Quelles sont les difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia ?
- 2- Quelle est l'efficacité d'un programme basé sur la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia ?

Objectifs de l'étude :

L'étude actuelle vise à:

- 1- Repérer les difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia.
- 2- Vérifier l'efficacité d'un programme basé sur la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier à quelques difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia.

Délimitation de la recherche:

Cette recherche se délimite à

- Un échantillon parmi les étudiants de 2^{ème} année du département du français à la faculté de pédagogie de Minia. La chercheuse a choisi cet échantillon parce que ces étudiants ont déjà étudié la matière concernant (les compétences de la lecture et de la

conversation) en première année qui les aident à appliquer la technique de l'enseignement réciproque.

- Quelques difficultés de la compréhension écrite les plus graves chez les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia.

Terminologie de l'étude

La compréhension écrite :

Bessis & Sallantin (2012) ont défini la compréhension écrite comme la capacité du lecteur dans le même temps d'interpréter les marques linguistiques et d'organiser les concepts de façon à élaborer une interprétation cohérente du texte.

Giasson a montré que la compréhension écrite n'est pas la simple transposition du texte dans la tête du lecteur, mais une construction du sens par ce dernier (Giasson, 2000).

Pour la présente étude la compréhension écrite est la capacité de comprendre le contenu d'un texte écrit et de retenir le sens d'un texte soit globalement ou d'une manière détaillée à travers les quatre stratégies de l'enseignement réciproque. (Définition opérationnelle)

L'enseignement réciproque:

L'enseignement réciproque est une stratégie sous la forme d'un dialogue entre l'enseignant et les étudiants ou entre les étudiants eux-mêmes pour partager leurs rôles en conformité avec les sous-stratégies (prédire, questionner, clarifier, résumé) afin de comprendre le texte et resserrer le contrôle sur cette compréhension (Palincsar & Brown, 1984).

Pour la présente étude, l'enseignement réciproque est une stratégie utilisée sous forme de discussion entre les apprenants et l'enseignant ou entre les apprenants eux-mêmes à travers de petits groupes pour analyser et comprendre un texte écrit en utilisant les quatre sous-stratégies de l'enseignement réciproque (la prédiction, la clarification, le questionnement et le résumé). (Définition opérationnelle)

Outils de la recherche:

- 1- Un questionnaire adressé aux experts en vue de déterminer les compétences de la compréhension écrite nécessaires aux étudiants de la deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia.

- 2- Un test diagnostique en vue de mesurer les compétences de la compréhension en lecture chez les étudiants de la deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia.
- 3- Un pré – post test en vue de vérifier l'efficacité du programme proposé basé sur la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier à quelques difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de la deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia.

Hypothèse de la recherche:

Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental au pré test et au post test de la compréhension en lecture en faveur du post test.

Procédures de la recherche:

Pour répondre aux questions déjà posées, la chercheuse suit les procédures suivantes :

- 1- Consulter les études antérieures concernant les difficultés de la compréhension écrite et la stratégie de l'enseignement réciproque.
- 2- Élaborer une liste des compétences de la compréhension écrite nécessaires aux étudiants de deuxième année section de français, faculté de Pédagogie de Minia.
- 3- Élaborer et appliquer un test diagnostique de la compréhension écrite pour déterminer les difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français de Minia.
- 4- Repérer les difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français de français de Minia.
- 5- Élaborer un programme basé sur la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français, faculté de pédagogie de Minia.
- 6- Présenter les outils de la recherche aux membres du jury pour vérifier leurs validités.

- 7- Choisir l'échantillon de l'étude parmi les étudiants de deuxième année du département du français à la faculté de pédagogie de Minia.
- 8- Appliquer le pré – test de compréhension écrite sur l'échantillon de la recherche.
- 9- Enseigner le programme proposé aux membres de l'échantillon.
- 10- Appliquer le post – test de compréhension écrite sur les membres de l'échantillon.
- 11- Analyser et interpréter les résultats.
- 12- Formuler quelques recommandations et suggestions.

Étude théorique

La compréhension écrite

La langue a quatre compétences langagières principales : la compréhension écrite « lire », la compréhension orale « écouter », la production écrite « écrire », et la production orale « parler ». Ces compétences sont intégrantes et ne doivent pas être isolées les unes des autres. L'enseignement / apprentissage de cette langue doit entraîner les apprenants à acquérir les quatre compétences comme un ensemble.

Sans aucun doute, la lecture réalise des objectifs précis; c'est-à-dire qu'on peut lire pour plaisir, s'informer, cultiver ou pour collecter des informations selon le type de lecture utilisé par le lecteur.

Selon Gadou (2014. p.7), les compétences de la compréhension écrite sont des savoir agir complexes qui doivent être mis en œuvre dans des situations globales et signifiantes, leur développement repose sur la variété des contextes présentés aux apprenants et la relation existant entre un lecteur et un texte dans un contexte.

La lecture est en relation avec la compréhension qui aide l'apprenant à l'enrichissement de nouvelles connaissances et des attitudes positives. Elle développe les compétences de la mémorisation et donne au lecteur le plaisir de la lecture c'est pourquoi on lit pour savoir, comprendre, réfléchir et pour s'informer (Abdel- Aal, 2016. p.3).

Plusieurs auteurs ont déterminé les compétences de la compréhension lectorale. Pour Teama (2004, P.91-92), les compétences de la compréhension écrite peuvent être classifiées d'une part verticalement qui comprennent la compréhension littérale, la compréhension inférentielle, la déduction, la critique, l'appréciation, la réaction au texte lu et la créativité, d'autre part horizontalement qui comprennent la compréhension du vocabulaire, la compréhension d'une proposition et la compréhension de l'ensemble du texte.

Difficultés de la compréhension écrite

Dans cette partie, il est nécessaire de présenter les difficultés de la compréhension écrite déjà déterminées par les études antérieures pour reconnaître et préciser exactement les points communs qui représentent des obstacles pour les apprenants dans cette compétence.

Collins & Smith (1980, P. 7) & Cèbe & Goigoux & Thomazet (2004, P. 4) présentent une classification des difficultés de la compréhension écrite ainsi :

- Difficulté à comprendre un mot : Un mot nouveau ou un mot connu mais n'a pas de sens dans le contexte.
- Difficulté à comprendre une phrase :
- Difficulté à trouver une interprétation précise d'une phrase.
- Difficulté à trouver le sens des phrases vagues (phrase ambiguë).
- Difficulté à lier entre les informations citées dans le texte et les connaissances antérieures du lecteur.
- Interprétation d'une phrase en désaccord avec le texte.
- Incapacité à établir une relation entre les phrases.
- Difficulté à découvrir et à comprendre la cohérence du texte.
- Incapacité à trouver l'idée principale du texte.
- Difficulté à comprendre les motivations de certains personnages.
- Insuffisance des connaissances du lecteur par rapport au contenu du texte.
- Mauvaise régulation de l'activité de lecture concernant les compétences stratégiques de contrôle de la compréhension.

L'enseignement réciproque:

Avec l'évolution en didactique, les pédagogues préfèrent l'utilisation des méthodes et des stratégies pour motiver l'apprenant et rendre l'enseignement/apprentissage plus efficace; c'est pourquoi, l'enseignant doit savoir comment augmenter et susciter les formes d'interaction entre les apprenants dans la salle de classe en créant un climat de confiance, sans crainte pour les encourager à utiliser leurs connaissances antérieures.

L'enseignement réciproque est une des stratégies de métacognition qui vise à rendre l'apprenant attentif et actif pendant son apprentissage en réalisant les objectifs précis. Dans cette stratégie, les apprenants collaborent et réfléchissent pour apprendre à lire.

L'enseignement réciproque est une stratégie pédagogique basée sur la modélisation et la pratique guidée, dans laquelle l'enseignant modélise d'abord un ensemble de stratégies de compréhension écrite et donne graduellement la responsabilité de ces stratégies aux apprenants (Palincsar & Brown, 1984).

En bref, l'enseignement réciproque est une stratégie basé sur la discussion, l'interaction et l'utilisation des quatre sous- stratégies : prédire, clarifier, questionner et résumer pour réaliser la compréhension d'un texte écrit et en même temps la communication entre les éléments du processus d'apprentissage.

L'enseignement réciproque est une stratégie utilisée dans les différentes disciplines éducatives secondaire, universitaire et post- universitaire. Elle permet d'organiser des situations d'apprentissage comportant des activités favorisant la compréhension des textes par les apprenants en visant à : (El- Safy, 2005. P. 217-218)

- Développer la prise de conscience des processus de l'apprentissage.
- Aider les apprenants en difficulté à mieux apprendre et à améliorer l'acquisition académique.
- Développer chez les apprenants la motivation à apprendre et le concept de soi.
- Améliorer la performance, la compréhension, la conscience et les niveaux cognitifs (analyse, synthèse, évaluation et la capacité de critique).

- Réaliser l'indépendance et la participation des apprenants.
- Réussir aux tâches d'apprentissage et atteindre des objectifs précis

L'enseignement réciproque est une stratégie qui se compose de quatre sous stratégies (prédire, clarifier, questionner et résumer) en vue d'aider l'apprenant à bien planifier le processus de lecture et réaliser la compréhension d'un texte écrit. Dans cette partie, la chercheuse va présenter la technique de chaque sous – stratégie en détail.

1. la prédiction:

La prédiction sur le texte est considérée comme une bonne activité de préparation à la lecture. La prédiction fait appel à plusieurs processus cognitifs de haut niveau permettant de faire des inférences, d'envisager des possibilités, de porter un jugement ou faire une conclusion du texte. La prédiction (l'hypothèse) porte principalement sur les idées (plutôt que sur les phrases) (Giasson, 2000).

Oczkus (2010) montre qu'avant de commencer la lecture d'un texte, l'enseignant doit demander aux apprenants d'en survoler le texte, le titre et les illustrations pour émettre des hypothèses sur ce qui va venir ensuite dans le texte.

2. La clarification:

Pour identifier des mots nouveaux en contexte, le lecteur habile doit déchiffrer le sens des mots nouveaux à partir des unités de sens dans un mot. Cela aide l'apprenant à faire des hypothèses sur sa signification, d'acquérir du vocabulaire de façon autonome et de développer les habiletés d'observation, donc, l'apprenant doit suivre les étapes suivantes : (Lachapelle. 2006)

- L'apprenant doit regarder le mot nouveau.
- Il doit reconnaître les parties du mot (préfixe, suffixe, racine).
- Il doit vérifier s'il sait déjà ce mot.
- Il doit regarder ensuite le contexte dans lequel est placé le mot.
- Il regarde d'abord les événements et l'atmosphère générale de la partie du texte.
- Il doit regarder les indices donnés par la phrase ou l'expression dans laquelle se trouve le mot nouveau : définition, synonyme, mot de synthèse, comparaison, exemple, opposition, antonyme, regroupement.

3. Le questionnement:

La question doit commencer par : Qui..., Quoi..., Où..., Quand, Pourquoi..., Comment..., Et si... Quel est le... ou quelle est la... Cela signifie qu'on doit mettre en considération les points suivants : la question doit porter sur des renseignements importants du texte, la réponse à la question ne se limite pas à « oui » ou à « non », elle peut se trouver directement dans le texte (explicite), le lecteur doit se servir d'indices tirés du texte, et aussi de ses expériences et ses connaissances antérieures pour y répondre (**Site internet**).

4. Le résumé:

Le résumé est la capacité de réécriture d'un texte antérieur visant à maintenir l'information, la réalisation d'une économie de moyens signifiants et l'adaptation à une situation nouvelle de compréhension (Giasson, 2000).

Pour faire un résumé, l'apprenant peut suivre les procédures suivantes:

- 1- L'élimination : éliminer les informations secondaires et des informations redondantes
- 2- Substitution : remplacer une liste d'éléments et ou d'actions par un terme englobant (rose, lilas, iris → fleurs)
- 3- Macro sélection et invention : choisir la phrase qui contient l'idée principale ou en produire une s'il n'y en a pas. (courir, sauter, lancer jouer) (Giasson, 2000).

Pour les étapes à suivre, la stratégie de l'enseignement réciproque se compose de trois étapes principales (le modelage, la pratique guidée et la pratique autonome). Elle vise à augmenter la responsabilité de l'apprenant et son degré de participation avec l'autre sous la direction de l'enseignant.

1- Le modelage:

Dans cette étape, l'enseignant réfléchit à voix haute en disant explicitement ce qu'un bon lecteur fait et pense en lisant, mettant à profit les quatre stratégies de lecture. Pendant ce temps, les élèves prennent en note ce qu'un bon lecteur pense et comment mettre en pratique efficacement les stratégies de lecture.

2- La pratique guidée :

Après le modelage de chacune des stratégies de lecture, l'enseignant et l'apprenant passent à la pratique guidée de celles-ci. Durant la pratique guidée, l'enseignant joue le rôle de meneur au sein d'un groupe de quatre élèves volontaires afin de renforcer l'utilisation efficace des stratégies de lecture.

3- La pratique autonome :

Pour la pratique autonome, il est préférable de travailler en équipes d'environ quatre élèves, habituellement hétérogènes, et de varier les groupes assez souvent. Dans cette étape, l'enseignant va demander aux élèves plus habiles d'assumer le rôle de meneur au sein des petits groupes, distribuer un rôle à chaque membre du groupe pour s'assurer l'utilisation efficace des stratégies de lecture (**Site internet**).

En un mot, l'enseignement réciproque est une stratégie qui met l'accent sur l'apprenant car elle vise à développer chez lui la compréhension, et l'interaction entre l'enseignant et l'apprenant et entre les apprenants eux-mêmes. Elle vise également à favoriser la motivation et augmenter la confiance en soi d'après le travail en petits groupes. Pour ces raisons, la chercheuse va utiliser la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année universitaire.

Étude expérimentale

Dans ce chapitre, on va traiter l'élaboration d'un programme basé sur la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de 2^{ème} année section de français à la faculté de pédagogie de Minia. La chercheuse va présenter les procédures qu'il a suivies pour préparer les instruments de la recherche, l'élaboration du programme et les démarches suivies pour l'étude expérimentale.

Élaborer la liste des compétences de la compréhension écrite

La chercheuse a élaboré la liste des compétences de la compréhension écrite nécessaires aux étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia.

La chercheuse a élaboré un questionnaire adressé aux experts en vue de déterminer les compétences de la compréhension écrite nécessaires

aux étudiants de la deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia.

Pour élaborer la liste des compétences de la compréhension écrite, la chercheuse a révisé les études antérieures qui portent sur les compétences de la compréhension écrite.

La liste des compétences de la compréhension écrite se compose de 22 items, la chercheuse précise les niveaux de la compréhension écrite en trois axes : la compréhension du sens directe (10 indicateurs), la compréhension du sens indirecte (8 indicateurs) et la compréhension critique (4 indicateurs) (annexe N°. 2).

Après avoir élaboré la liste des compétences de la compréhension écrite dans sa forme initiale, on l'a présentée au jury de spécialistes et d'experts (annexe N°. 1).

Après avoir modifié la liste des compétences de la compréhension écrite, la chercheuse présente la forme finale de la grille (annexe N°. 3) qui se compose de trois parties :

1. La compréhension du sens directe (10 indicateurs).
2. La compréhension du sens indirecte (6 indicateurs).
3. La compréhension critique. (3 indicateurs).

Élaborer le test diagnostique de la compréhension écrite

Ce test vise à dépister les difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia.

Pour élaborer ce test, la chercheuse a consulté les ressources suivantes:

- a. Les études antérieures qui portent sur les compétences de la lecture en général et les compétences de la compréhension écrite en particulier.
- b. La révision des tests déjà élaborés dans le champ des compétences de la compréhension écrite.
- c. La consultation de sites d'internet s'intéressant à ce sujet comme :
– <http://www.directmatin.fr/france/2016-08-30/rentre...>

Passation du test diagnostique:

Avant la passation du test sur l'échantillon de l'étude, la chercheuse l'a appliqué sur 57 étudiants de deuxième année section

de français faculté de pédagogie de Minia pour calculer sa durée, sa fidélité et sa validité.

Durée du test.

La chercheuse a calculée la durée du test diagnostique par la formule suivante :

$$D = \frac{D1 + D2}{2}$$

$$\text{La moyenne du temps} = \frac{30+90}{2} = 60 \text{ minutes}$$

Fidélité du test.

Pour calculer la fidélité du test diagnostique, la chercheuse a appliqué le test sur 30 étudiants au mois de décembre 2018, puis elle l'a réappliqué après deux semaines pour mesurer la corrélation entre les deux passations. Nous avons utilisé l'équation suivante:

$$r = \frac{n(\sum xy) - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[n\sum x^2 - (\sum x)^2][n\sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

(El Bahy, F, 1979, 523- 524)

Les résultats de cette équation nous montrent que le coefficient de corrélation entre la première application et la deuxième application est (0,73) qui est signifiante au niveau de 0,01 . Cette valeur signifie que le test est assez fidèle.

Validité du test.

Pour calculer la validité du test diagnostique, la chercheuse a suivi deux méthodes :

1. Nous avons présenté le test à un groupe de spécialistes (annexe N°. 1) dans le domaine de la didactique de français et la linguistique pour connaître l'adéquation du test à réaliser les objectifs visés. La chercheuse a pris en considération les observations de ces membres du jury. Ils ont affirmé que le test est valide.

2. On a calculé la validité du test à partir l'équation de corrélation de Pearson:

$$r = \frac{n(\sum xy) - (\sum x)(\sum y)}{\sqrt{[n\sum x^2 - (\sum x)^2][n\sum y^2 - (\sum y)^2]}}$$

Le coefficient de corrélation entre le point de chaque axe et le point total du test est entre (0,49 - 0,62). La corrélation est significative au niveau de .01. Cet indice de validité signifie que notre test est valide.

Résultats du test

Les résultats du test diagnostique affirment que les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia ont des difficultés à :

- Résumer un texte écrit (57 étudiants = 100 %) ;
- Recourir à l'anticipation et à la prévision pour avoir un accès rapide au sens du texte (57 étudiants = 100 %) ;
- Dégager les informations implicites en combinant les indices du texte pour comprendre ce qui n'est pas écrit (57 étudiants = 100%);
- Évaluer le texte en fonction de ses connaissances pour porter un jugement sur le texte à partir des critères pertinents (57 étudiants = 100 %) ;
- Identifier le sens des mots écrits selon le contexte. (55 étudiants = 96,4 %) ;
- Suivre l'enchaînement chronologique des événements du texte (53 étudiants = 92,9 %) ;
- Interpréter l'intention de l'auteur (52 étudiants = 91,2 %) ;
- Distinguer les trois parties du mot (la racine, le préfixe et le suffixe). (50 étudiants = 87,7 %) ;
- Faire des inférences et justifier son interprétation du texte en établissant des liens entre les éléments du texte (50 étudiants = 87,7 %) ;
- Déterminer les idées principales du texte. (48 étudiants = 84,2 %);
- Saisir les mots clés du texte (48 étudiants = 84,2 %) ;
- Formuler des hypothèses (48 étudiants = 84,2 %) ;
- Donner un autre titre au texte (45 étudiants = 78,9 %) ;

- Dégager le thème du texte (45 étudiants = 78,9 %) ;
- Reconnaître les règles grammaticales dans le texte (40 étudiants = 70 %) ;
- Faire des comparaisons et relier les causes et les conséquences (40 étudiants = 70 %) ;
- Établir des comparaisons entre les problèmes contenus dans le texte et des problèmes semblables dans la vie (35 étudiants = 61,4%) ;
- Répondre à la question dont la réponse figure dans le texte lu (33 étudiants = 57,8 %) ;
- Dégager la relation entre les idées principales et les idées secondaires (30 étudiants = 52,6 %).

Élaboration du programme proposé

Afin de préparer le programme basé sur l'utilisation de la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite chez les étudiants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia, la chercheuse a procédé aux étapes suivantes :

Objectif général du programme :

Notre programme proposé vise essentiellement remédier aux difficultés de la compréhension écrite en FLE chez les étudiants de deuxième année section de français faculté de pédagogie de Minia à travers l'utilisation de la stratégie de l'enseignement réciproque.

Objectifs spécifiques du programme :

À la fin de ce programme, l'apprenant doit être capable de :

1. Saisir les mots clés du texte.
2. Dégager le thème du texte.
3. Distinguer les trois parties du mot (la racine, le préfixe et le suffixe).
4. Identifier le sens des mots écrits selon le contexte.
5. Formuler des hypothèses.
6. Déterminer les idées principales du texte.
7. Reconnaître les règles grammaticales dans le texte.

8. Recourir à la stratégie de prédiction pour avoir un accès rapide au sens du texte.
9. Suivre l'enchaînement chronologique des événements du texte.
10. Répondre à la question dont la réponse figure dans le texte lu.
11. Dégager les informations implicites en combinant les indices du texte pour comprendre ce qui n'est pas écrit.
12. Établir des comparaisons entre les problèmes contenus dans le texte et les problèmes semblables dans la vie.
13. Dégager la relation entre les idées principales et les idées secondaires.
14. Interpréter l'intention de l'auteur.
15. Donner un autre titre au texte.
16. Résumer un texte écrit.
17. Faire des comparaisons et relier les causes et les conséquences.
18. Faire des inférences et justifier son interprétation du texte en établissant des liens entre les éléments du texte.
19. Évaluer le texte en fonction de ses connaissances pour porter un jugement sur le texte à partir des critères pertinents.

Sources du programme.

Pour préparer notre programme, la chercheuse a recours aux ressources suivantes :

- Les études antérieures portant sur l'utilisation de la stratégie de l'enseignement réciproque.
- La révision des ouvrages déjà élaborés dans le champ de la compréhension écrite.
- La liste des compétences de compréhension écrite nécessaire aux étudiants de deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia.
- La liste des difficultés de compréhension écrite que rencontrent les étudiants de deuxième année de la section de français, faculté de pédagogie de Minia.
- Les sites d'internet qui s'intéressent à ce sujet.
 - <http://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/2/comprehension/93.html>

- www.podcastfrancaisfacile.com
- <http://www.maite-infos2-over-blog.com/article-une-petite-histoire-avant-de-s-endormir-97829887.html>
- www.bonheurpourtous.com.
- <https://projetadef.files.wordpress.com/2013/05/80-fiches-3.pdf>

Le contenu du programme :

Notre programme se compose de huit leçons qui sont formulées d'après la stratégie de l'enseignement réciproque. La chercheuse a choisi ces textes pour satisfaire les désirs et les goûts des apprenants. Chaque leçon contient deux séquences : La pratique guidée et la pratique autonome. Dans chaque leçon, la chercheuse présente les objectifs de chaque leçon, les moyens éducatifs, la stratégie du travail et l'évaluation.

La chercheuse commence chaque leçon par une petite introduction sur la stratégie de l'enseignement réciproque puis elle traite le premier paragraphe avec les apprenants; c'est la séquence de pratique guidée; ensuite elle divise les apprenants en petits groupes; c'est la séquence de pratique autonome. À la fin de chaque leçon, on présente un nombre des questions et des activités dont les apprenants doivent répondre pour vérifier la compréhension du texte.

L'expérimentation de la recherche:

Après avoir élaboré les outils de la recherche, la chercheuse les a présentés au jury, elle a commencé l'étude expérimentale qui a suivi les étapes pédagogiques suivantes :

Choix de l'échantillon de l'étude.

La chercheuse a choisi les étudiants de notre échantillon qui se compose de 45 étudiants après avoir éliminé ce qui sont redoublants, absents et aussi qui n'ont pas le désir de participer à l'application de notre programme.

Application du pré- test.

Avant d'enseigner le programme à l'échantillon de notre recherche, la chercheuse a appliqué le test diagnostique comme pré – post test pour mesurer les niveaux des apprenants dans la compréhension écrite. Nous

avons appliqué le pré-test de la compréhension écrite le jeudi 07 /03/2019. La chercheuse a corrigé les réponses des apprenants dans le pré test de compréhension écrite.

Enseignement du programme.

Après l'application du pré-test de compréhension écrite, la chercheuse a commencé l'enseignement du programme à notre échantillon du mardi 12 /03/2019 au dimanche 12 / 05/2019. L'application du programme a eu lieu en deuxième semestre de l'année universitaire 2018 / 2019 à la faculté de pédagogie de Minia.

Application du post – test.

Après avoir fini l'application du programme, la chercheuse a appliqué le post-test de compréhension écrite sur les apprenants de deuxième année section de français à la faculté de pédagogie de Minia. Le post-test de compréhension écrite a eu lieu le lundi 13 /05/2019 en suivant la même manière du pré-test pour mesurer l'efficacité de notre programme pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite chez les apprenants visés.

Résultats et interprétation de la recherche.

Pour vérifier cette hypothèse "Il y a une différence significative entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental au pré – post test de la compréhension écrite en faveur du post test", la chercheuse a utilisé le programme statistique SPSS pour analyser les données recueillies dans cette recherche.

Tableau N° (1)

Les résultats du pré – post test de la compréhension écrite

Test	N	M. A	ET	DL	T	S O U N. S	VI
Pré– test	45	16.3111	4.77599	44	20.628	0.01	0.91
post– test		30.3111	5.40548				

D'après le tableau ci-dessus, on peut dégager que la moyenne arithmétique des notes des apprenants au pré test est (16.3111) tandis que la moyenne arithmétique de leurs notes au post test est (30.3111). La valeur de " T " est (20.628). Cela indique qu'il y a une différence significative au niveau 0,01 entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental au pré/post-test de la compréhension écrite en faveur du post test. Donc, la valeur de (T) au niveau de 0.01 est significative.

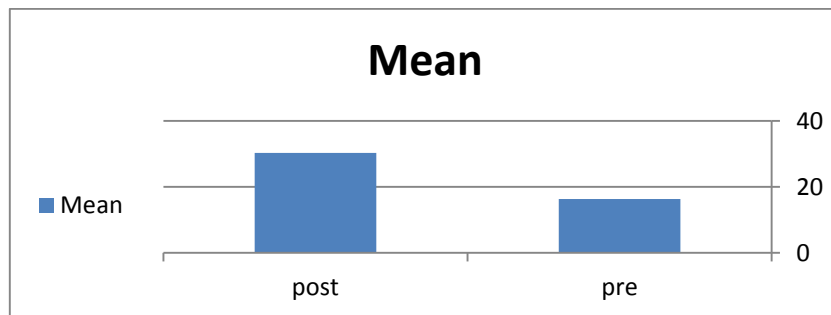
Pour vérifier l'efficacité de notre programme, la chercheuse a appliqué la formule suivante l'éta carré (la valeur de l'influence).

$$\eta^2 = \frac{T^2}{T^2 + df}$$

La valeur de l'influence est (0.91), c'est un taux très élevé. Cela veut dire que notre programme est efficace pour remédier aux difficultés de la compréhension écrite en utilisant la stratégie de l'enseignement réciproque.

La figure suivante montre la moyenne des notes des étudiants au pré– post test de la compréhension écrite.

Figure 3



L'analyse statistique nous montre que notre programme a une efficacité dans la remédiation aux difficultés de la compréhension écrite. Ceci pourrait revenir aux raisons suivantes :

- La stratégie de l'enseignement encourage les apprenants à analyser le texte écrit.
- La stratégie de l'enseignement réciproque encourage les apprenants à travailler en équipe.
- La stratégie de l'enseignement réciproque donne l'occasion aux apprenants à s'aider.
- La stratégie de l'enseignement réciproque fait acquérir aux apprenants les habiletés de prédire, clarifier, questionner et résumer.
- La stratégie de l'enseignement réciproque rend l'apprenant conscient de son processus d'apprentissage et augmente le niveau de la responsabilité chez lui.

Les résultats de la présente étude s'accordent avec les résultats de l'étude d'El-Safy (2005) qui montre que les stratégies de l'enseignement réciproque ont un grand effet sur le développement des compétences de la compréhension écrite. Ces résultats s'accordent, également avec les résultats de l'étude d'Abdel-Aal (2016) qui a vérifié l'efficacité de l'enseignement réciproque pour développer les compétences de la compréhension des textes lus.

À la lumière de ces résultats, la chercheuse présente des recommandations et des suggestions pour ouvrir de nouveaux horizons vers d'autres recherches dans le même domaine.

Recommandations :

D'après les résultats de la présente étude, on peut présenter les recommandations suivantes :

- Il est important d'utiliser la stratégie de l'enseignement réciproque dans la remédiation aux difficultés de la compréhension écrite.
- Il est nécessaire d'entraîner les apprenants de premier et de deuxième année universitaire d'utiliser les stratégies de l'enseignement réciproque dans l'enseignement de FLE pendant le stage pratique.

- Il est nécessaire de développer les compétences d'analyser, d'interpréter et de critiquer le texte écrit chez les étudiants de deuxième année, section de français à la faculté de pédagogie de Minia.
- Il est nécessaire de créer un climat favorable à l'interaction entre les apprenants en classe de FLE.

Suggestions :

Selon les résultats de notre l'étude, nous pouvons présenter les suggestions suivantes :

- Utiliser la stratégie de l'enseignement réciproque pour développer les compétences de la lecture critique chez les étudiants de la faculté de pédagogie.
- Utiliser la stratégie de l'enseignement réciproque pour développer les compétences de l'acquisition du vocabulaire chez les élèves du cycle secondaire.
- Mesurer l'efficacité de la stratégie de l'enseignement réciproque pour développer les compétences du savoir résumer un texte écrit chez les étudiants de la faculté de pédagogie.
- Utiliser la stratégie de l'enseignement réciproque pour remédier aux difficultés de l'expression écrite chez les étudiants de la faculté de pédagogie.

Références

- Abdel-Aal, M.** (2016). " Efficacité de la stratégie de l'enseignement réciproque pour le développement des compétences de la compréhension des textes lus et l'attitude envers la langue française chez les étudiants du cycle secondaire d'Al Azhar", thèse de magistère en pédagogie (didactique du FLE), Faculté de pédagogie, Université de Mansoura.
- Abdel Satar, H.** (2011). " L'effet de l'utilisation des multimédia sur le développement de quelques compétences de la compréhension écrite chez les étudiants de la section de français, faculté de pédagogie de Kena", thèse de Magistère en didactique de FLE, faculté de pédagogie de Kena, Université du Sud de la Vallée. P.72.
- Bessis, C & Sallantin, R.** (2012) . " la compréhension écrite au cycle 3 : des concepts, un outil diagnostique, Éditeur : [De Boeck Supérieur](#), N° 11, pages 25 à 35. <http://www.cairn.info/revue-developpements-2012-2-page-25.htm>.
- Cèbe, S. & Goigoux, R. & Thomazet, S.** (2004). " Enseigner la compréhension: principes didactiques, exemples de tâches et d'activités". Disponible sur: https://hal.archives-ouvertes.fr/file/index/docid/922482/filename/lire_ecrire_enseigner_comprehension_115544.pdf. P. 1-38.
- Collins & Smith.** (1980). Teaching the process of reading comprehension. Center for the study of reading, UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN. No. 182.
- El Naghy, S.** (2016). " Efficacité de l'utilisation des cyberquêtes sur le développement de quelques compétences de la compréhension écrite en langue française auprès des élèves du cycle secondaire". Thèse de Doctorat, Faculté de pédagogie, Université de Port-Saïd. N°. 175. P. 2-3.
- El-Safy, M** (2005). " L'emploi de l'enseignement réciproque en vue de développer des compétences de la compréhension écrite nécessaires aux étudiants de la faculté de pédagogie, (étude expérimentale), thèse de magistère en didactique du FLE, Faculté de pédagogie, Université de Ménoufya.
- Gadou, I.** (2014) . " efficacité de la stratégie de Remue-méninges en vue de développer les compétences de la compréhension lectorale en français chez les étudiants de la faculté de pédagogie", [Revue de la recherche en éducation](#) Faculté de pédagogie, Université de Tanta. 4^{ème} édition. N° 54, Avril 2014. Pp. 2 & 8.

- Giasson, J.** (2000). La compréhension écrite, Montréal, Gaëton Morin, Éditeur Itée. Disponible sur: (www.gommeetgribouillages.fr/CAFIPEMF/ARLa.comprehensionlecturegiasson.pdf)
- Helmy, Z.** (2012). "Unité proposée basée sur les cartes heuristiques en vue de développer la compréhension écrite des textes littéraires chez les étudiants de la première année secondaire – école de langue". Revue de la recherche en éducation Faculté de Jeunes – Filles. Université d'Ain- Chams, Vol. 4, N° 13, (2012), page, 2247 & 2249.
- Ibrahim, M. G. R.** (2011). Efficacité d'un programme proposé en vue de remédier aux difficultés de la lecture à haute voix en français 2^e langue étrangère chez les étudiants du cycle secondaire. Thèse de magistère, faculté de pédagogie d'Ain Chams.
- Lachapelle, C.** (2006). Les stratégies de compréhension écrite . Disponible sur: (https://vi.scribd.com/document/249441286/Cahier-Des-Strategies-de-Comprehension-en-Lecture. Consulté le: (6/01/2018).
- Oczkus, L.** (2010). L'enseignement réciproque: Quatre stratégies pour améliorer la compréhension écrite . Didactique, langue et communication. Chenelière Éducation, Montréal.
- O. N. L.** (2005). L'apprentissage de la lecture à l'école primaire, Groupe de l'enseignement primaire, Rapport n°123, novembre 2005. P. 14.
- Palincsar & Brown (1984).** Reciprocal teaching of comprehension fostering and comprehension monitoring activities. Cognition and instruction, (2). Pages117-175.
- Rita, S** (2012). " Effet de l'enseignement réciproque sur la compréhension en lecture d'élèves allophones immigrants nouvellement arrivés en situation de grand retard scolaire au secondaire", mémoire pour l'obtention du grade de maître ès arts (M.A.), Faculté des sciences de l'éducation, Université de Montréal .P .27 &31.
- Spivey, N- R & Cuthbert, A.** (2006). Reciprocal teaching of lecture comprehension skills in college students, Journal of scholarship of teaching and learning, Vol. 6, N°. 2, Pp.66-83.

[https://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/21/preparation Delf/451.html](https://www.bonjourdefrance.com/exercices/contenu/21/preparation_Delf/451.html)

www.podcastfrancaisfacile.com

<http://www.maite-infos2-over-blog.com/article-une-petite-histoire-avant-de-s-endormir-97829887.html>

www.bonheurlpourous.com.

<https://projetadef.files.wordpress.com/2013/05/80-fiches-3.pdf>

<http://www.directmatin.fr/france/2016-08-30/rentre...>

فؤاد البهى السيد.(1979). علم النفس الاحصائى وقياس العقل البشرى, القاهرة, دار الفكر العربى.

رشدى أحمد طعيمة. (2004). الأسس العامة لمناهج تعليم اللغة العربية. اعدادها, تطويرها, تقويمها. القاهرة - دار الفكر العربى ط1.